

# Pro

## Chapter 31

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 דְּבָרֵי לְמוּאֵל מֶלֶךְ מִשָּׂא אֲשֶׁר- יִסְרְתוּ אָמוֹ:  
речи Лемуила краља пророцханство којим мајка-његова  
[H1697](#) [H3927](#) [H4428](#) [H0990](#) [H4100](#) [H3256](#) [H0517](#)

Reči cara Lemuila; sabrane reči, kojima ga je učila mati njegova.

2 מָה- בְּרִי וּמָה- בְּרִי- בִטְנִי וּמָה בְּרִי- נְדָרֵי:  
шта сине-мој сине и-шта утробе-моје и-шта мојих завета-мојих  
[H4100](#) [H1248](#) [H1248](#) [H0990](#) [H4100](#) [H1248](#) [H5088](#)

Šta, sine moj, šta, sine utrobe moje, i šta, sine zaveta mojih?

3 אֶל- תִּתֵּן לְנָשִׁים חֵילָהּ וְדַרְכֵיהֶן לְמַחֹת מְלָכִין:  
не даји женама снагу-своју и-путеве-своје онама-који-уништавају краљеве  
[H0408](#) [H5414](#) [H0802](#) [H2428](#) [H1870](#) [H4428](#)

Ne daj krepost svoju ženama, ni puteve svoje onima što satiru careve.

4 אֶל וְלְמַלְכִים לְמוּאֵל אֶל וְלְמַלְכִים שְׂתו- יַיִן  
не-приличи Лемуле краљевима не-приличи краљевима да-пију вино  
[H0408](#) [H3927](#) [H4428](#) [H0408](#) [H8354](#) [H3196](#)

וְלָרוּזְזִים אֵין אֵין שְׂכָר:  
ни-властодршцима — где-је опојно-пиће  
[H7336](#) [H0335](#) [H7941](#)

Nije za careve, Lemuilo, nije za careve da piju vino, ni za knezove da piju silovito piće,

5 פֶּן- יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח מִחֻקֵּי וַיִּשְׁנֶה דִין כָּל- בְּנֵי- עָנִי:  
да-не-би пио и-заборавио и-заборавио законе и-изопацио свих синова пониженых  
[H6435](#) [H8354](#) [H7911](#) [H2710](#) [H1779](#) [H3605](#) [H6040](#)

Da ne bi pijući zaboravio uredbe, i izmenio pravicu kome nevoljniku.

6 תִּנְנוּ- שְׂכָר לְאוֹבֵד וַיִּזֵּן לְמָרִי נַפְשׁ:  
дајте опојно-пиће пропадлом и-вино огорченима у-души  
[H5414](#) [H7941](#) [H0006](#) [H3196](#) [H4751](#) [H5315](#)

Podajte silovito piće onome koji hoće da propadne, i vino onima koji su tužnog srca;

7 יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ וְעַמְלוֹ לֹא יִזְכֶּר- עוֹד:  
нека-пије и-заборави и-заборави сиромаштво-своје и-муку-своју нека-не сећа сећа-се више  
[H8354](#) [H7911](#) [H5999](#) [H3808](#) [H2142](#) [H5750](#)

Neka se napije i zaboravi svoje siromaštvo, i da se više ne seća svoje muke.

8 פֶּתַח- פִּי לְאֵלִים אֶל- דִּין כָּל- בְּנֵי תְּלוּף:  
отварај уста-своја за за-немог свих синова напусхтених  
[H6310](#) [H0483](#) [H0413](#) [H1779](#) [H3605](#) [H2475](#)

Otvaraj usta svoja za nemoga, za stvar svih namenjenih smrti.

9 פֶּתַח- פִּי שִׁפְטֵ- צַדִּיק וְאֶבְיוֹן:  
отварај уста-своја суди праведно и-брани-право сиромашног и-убогог  
[H6310](#) [H8199](#) [H6664](#) [H1777](#) [H6041](#) [H0034](#)

Otvaraj usta svoja, sudi pravo, daj pravicu nevoljnome i ubogome.

מְכַרְתָּ:	מִפְּנֵינִים	וְרָחֵק	יִמָּצֵא	מִי	חֵיל	אִשְׁת־	10
цена-je-њена	од-бисера	и-далеко	ће-наћи	ко	врсну	жену	
<a href="#">H4377</a>	<a href="#">H6443</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H0802</a>	

Ko će naći vrsnu ženu? Jer vredi više nego biser.

יִחָסֵר:	לֹא	וְשָׁלַל	בְּעֵלָהּ	לֵב	בָּהּ	בָּטַח	11
ће-му-недостајати	не	и-плена	муџа-њеног	срце	у-њу	поуздало-се	
<a href="#">H2637</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7998</a>	<a href="#">H1167</a>			<a href="#">H0982</a>	

Oslanja se na nju srce муџа njenog, i dobitka neće недостајати.

חַיִּיהָ:	יָמֵי	כֹּל	רָע	וְלֹא-	טוֹב	נִמְלָתָהּ	12
живота-свог	дана	свих	зло	а-не	добро	чини-му	
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1580</a>	

Čini mu dobro, a ne зло, svega veka svog.

כַּפָּיָה:	בְּתַפְּיָן	וְתַעַשׂ	וּפְשָׁתִים	צֻמֵר	דְּרִשָּׁה	13
рукама-својим	са-радошћу	и-ради	и-лан	вуну	тражи	
<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H2656</a>		<a href="#">H6593</a>	<a href="#">H6785</a>	<a href="#">H1875</a>	

Traži vune i lana, i radi po volji rukama svojim.

לֶחֱמֶה:	תְּבִיא	מִמְרוֹחֵק	סוֹחֵר	כְּאֵנִיּוֹת	הַיְתָה	14
хлеб-свој	доноси	издалека	трговачке	као-лађе	она-је	
<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4801</a>	<a href="#">H5503</a>	<a href="#">H0591</a>	<a href="#">H1961</a>	

Ona je kao лађа трговачка, из далека доноси храну своју.

לְשִׁיעֲרֹתֶיהָ:	וְחֶק	לְבֵיתָהּ	טָרַף	וַתֵּתֵן	לַיְלָה	בְּעוֹד	וַתִּקָּם	15
слушкињама-својим	и-оброк	дому-свој	храну	и-даје	ноћ	још-док-је	и-устаје	
<a href="#">H5291</a>	<a href="#">H2706</a>		<a href="#">H2964</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H5750</a>		

Ustaje dok je још ноћ, даје храну чџљаді својој і посао девојкама својим.

כָּרֶם:	(נִטְעָה)	[נִטַע]	כַּפָּיָה	מִפְּרֵי	וַתִּקְחֶהּ	שָׂדֶה	זָמְמָה	16
виноград	засади	—	руку-својих	од-плода	и-купи-је	њиву	посматра	
<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H2161</a>	

Misli о њјі, і узме је, од рада руку својих сади виноград.

זְרַעוֹתֶיהָ:	וְתֵאֵמֵן	מִתְנִיָּה	בְּעוֹז	חֲגִרָה	17
мишице-своје	и-ојача	бокове-своје	снагом	опаше	
<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H0553</a>	<a href="#">H4975</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H2296</a>	

Opasuje snagom bedra svoja i krepі mišice svoје.

נֵרָה:	(בְּלִילָה)	[בְּלִיל] ]	יִכְבֵּהּ	לֹא-	סוֹחֵרָה	טוֹב	כִּי-	טָעְמָה	18
свџтілька-њена	ноћу	—	гаси-се	не	трговина-њена	добра	да-је	осџтила-је	
<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3518</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5504</a>			<a href="#">H2938</a>	

Vidi како јој је добра радња, не гаси јој се ноћу жиџак.

פְּלִדָּה:	תְּמֹכוֹ	וְכַפָּיָה	בְּכִישׁוֹר	שְׁלֵתָהּ	יָדֶיהָ	19
вретено	држе	и-дланови-њени	ка-преслиці	пруџа	руке-своје	
<a href="#">H6418</a>	<a href="#">H8551</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H3601</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3027</a>	

Rukama svojim maša se preslice, і прстима својим дрџи вретено.

לְאֵבִיוֹן:	שְׁלַחַה	וְיָדֶיהָ	לְעַנִּי	פָּרְשָׁה	כַּפָּה	20
ka-ubogom	pruža	i-ruke-svoje	za-siromaħa	otvara	dlan-svoj	
<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H6566</a>	<a href="#">H3709</a>	

Ruku svoju otvara siromahu, i pruža ruke ubogome.

שָׁנִים:	לְבָשׁ	בֵּיתָהּ	כָּל-	כִּי	מִשְׁלָג	לְבֵיתָהּ	תִּירָא	לֹא-	21
y-grimiz	odeven-je	dom-ħnen	sav	jer	od-sneħa	za-dom-svoj	boji-se	ne	
<a href="#">H8144</a>	<a href="#">H3847</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7950</a>		<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H3808</a>	

Ne boji se sneħa za svoju ĉeljad, jer sva ĉeljad njena ima po dvoje haljine.

לְבוּשָׁה:	וְאַרְגָּמָן	שֵׁשׁ	לָהּ	עֲשֵׂתָהּ-	מְרַבְּרִים	22
odeħa-je-ħnena	i-purpur	lan	sebi	pravi	pokrivache	
<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H0713</a>				<a href="#">H4765</a>	

Pokrivaĉe sama sebi gradi, tanko platno i skerlet odelo joj je

אָרֶץ:	זְקֵנֵי-	עִם-	בְּשִׁבְתּוֹ	בְּעֵלָהּ	בְּשֻׁעָרִים	נֹדֵעַ	23
zemlje	staršinama	sa	kad-sedi	muħ-ħnen	na-kaĉijaħa	poznat-je	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2205</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H3045</a>	

Zna se muħ njen na vratima kad sedi sa starešinama zemaljskim.

לְכַנְעָנִי:	נָתַחַה	וְחִזּוֹר	וְתַמְכֶר	עֲשֵׂתָהּ	סָרִין	24
trgovcima	daje	i-poħase	i-proħaje	pravi	platno	
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2289</a>	<a href="#">H4376</a>		<a href="#">H5466</a>	

Koħulje gradi i prodaje, i poħase daje trgovcu.

אַחֲרָיוֹן:	לְיוֹם	וְתַשְׁחֵק	לְבוּשָׁה	וְהִרָר	עֵז-	25
posledħnem	danu	i-smeje-se	odeħa-je-ħnena	i-dostoħanstvo	snaga	
<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7832</a>	<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H1926</a>	<a href="#">H5797</a>	

Odelo joj je krepost i lepota, i osmeva se na vreme koje ide.

לְשׁוֹנָה:	עַל-	חֶסֶד	וְתוֹרַת-	בְּחִכְמָה	פָּתַחַהּ	פִּיהָ	26
jeziku-je-ħnenom	na	milosti	i-zakon	y-mudrosti	otvara	usta-svoja	
<a href="#">H3956</a>			<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H2451</a>		<a href="#">H6310</a>	

Usta svoja otvara mudro i na jeziku joj je nauka blaga.

תֹּאכַל:	לֹא	עֲצָלוֹת	וְלֶחֶם	בֵּיתָהּ	הַלִּיכוֹת	צוֹפֵיָהּ	27
jede	ne	leħnosti	i-ħleb	doma-svog	poslove	nadħleħa	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6104</a>	<a href="#">H3899</a>		<a href="#">H1979</a>	<a href="#">H6822</a>	

Pazi na vladanje ĉeljadi svoje, i hleba u lenjosti ne jede.

וְהִלָּלָהּ:	בְּעֵלָהּ	וְיֹאשְׁרֶיהָ	בְּנֵיהָ	קָמוּ	28
i-ħvali-je	muħ-ħnen	i-blaħenom-je-zovu	deħa-ħnena	ustaħu	
	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H0833</a>			

Sinovi njeni podiħu se i blagosilħaju je; muħ njen takoħe ĉvali je;

כָּלָהּ:	עַל-	עָלִית	אָלַת	חֵיל	עָשׂוּ	בְּנוֹת	רְבוֹת	29
sve-ħħih	—	nadmaħila-si	ali-ti	vrсно	uĉinile-su	kħeri	mnoħe	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H2428</a>		<a href="#">H1323</a>		

Mnoħe su ĉene bile vrsne, ali ti ih nadviħujeħ sve.

תַּתְּהַלֵּל:	הִיא	יְהוָה	יִרְאֵת-	אִשָּׁה	הַיָּפִי	וְתַבֵּל	חַחֵן	שָׁקָר	30
biħe-ħvalħena	ona	Gospoda	koħa-se-boħi	ħena	lepota	i-taħta-je	ħarm	laħan-je	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3373</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3308</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H8267</a>		

Ljupkost je prevarna i lepota tašta; žena koja se boji Gospoda, ona zasluđuje pohvalu.

מַעֲשֵׂיהָ:	בְּשַׁעֲרֵים	וַיִּתְּלֶיהָ	יָדֶיהָ	מִפְּרֵי	לָהּ	תְּנוּ-	31
дела-њена	на-капијама	и-нека-је-хвале	руку-њених	од-плода	joj	дајте	
<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6529</a>		<a href="#">H5414</a>	

Podajte joj od ploda ruku njenih, i neka je hvale na vratima dela njena.